

di un titolo o di un grado accademico, frequentano, nell'anno accademico 2009-2010, un'istituzione universitaria o una scuola superiore fuori provincia di Bolzano, e cioè per un importo complessivo di Euro 10.009.200,00;

- 2) di impegnare la spesa nell'ammontare di Euro 10.009.200,00 sul capitolo 04135.00 del piano di gestione del bilancio 2009;
- 3) di approvare l'allegato bando di concorso, facente parte integrante della presente deliberazione, e di pubblicarlo sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
H. BERGER

BANDO DI CONCORSO

Borse di studio a studenti/esse frequentanti istituzioni universitarie o scuole professionali d'istruzione superiore fuori provincia di Bolzano - anno accademico 2009-2010

Articolo 1 Requisiti

(1) È bandito un concorso per la concessione di 1.756 borse di studio da Euro 5.700,00 cadauna agli/alle studenti/esse che, per il conseguimento di un titolo/grado accademico, frequentano istituzioni universitarie o scuole professionali di istruzione superiore (denominate in seguito "università"), fuori provincia di Bolzano.

L'importo delle borse di studio può variare, come stabilito dall'articolo 9. Nell'ambito dell'importo totale a disposizione il numero delle borse di studio messe a concorso può, pertanto, aumentare.

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando gli/le studenti/esse che, al **momento della presentazione della domanda**, sono in possesso dei seguenti requisiti:

1. Cittadinanza

- 1.a) sono cittadini/e italiani/e e risiedono ininterrottamente da almeno due anni in provincia di Bolzano;

oppure

- 1.b) sono cittadini/e di un altro stato dell'Unione Europea, che ammette cittadini/e italiani/e alle provvidenze per il diritto allo studio, e risiedono ininterrottamente da almeno due anni in provincia di Bolzano;

schon Jahr 2009-2010 zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades eine universitäre Einrichtung oder Fachhochschule außerhalb Südtirols besuchen, und zwar zu einem Gesamtbetrag von 10.009.200,00 Euro;

2. die Ausgabe in Höhe von 10.009.200,00 Euro auf dem Kapitel 04135.00 des Gebarungplanes des Haushaltes 2009 zweckzubinden
3. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
H. BERGER

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Studienbeihilfen an Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen außerhalb Südtirols besuchen - akademisches Jahr 2009-2010

Artikel 1 Voraussetzungen

(1) Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von 1.756 Studienbeihilfen zu je 5.700,00 Euro an Studierende ausgeschrieben, die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen (in der Folge als „Universitäten“ bezeichnet) außerhalb Südtirols besuchen.

Die Beihilfen können, wie in Artikel 9 bestimmt, auch gestaffelt vergeben werden. Dementsprechend erhöht sich die Anzahl der ausgeschriebenen Studienbeihilfen im Rahmen des zur Verfügung stehenden Gesamtbetrages.

(2) Am Wettbewerb laut dieser Ausschreibung können Studierende teilnehmen, die **zum Zeitpunkt der Gesuchstellung** folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. Staatsbürgerschaft

- 1.a) Sie sind italienische StaatsbürgerInnen und haben ihren Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol;

oder

- 1.b) Sie sind BürgerInnen eines anderen Staates der Europäischen Union, in dem italienische StaatsbürgerInnen zur Studienförderung zugelassen sind, und haben ihren Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol.

2. Limite di età

2.a) non hanno compiuto il 35° anno di età e sono iscritti/e a un corso di studio della durata di tre anni (corso di bachelor o laurea);

oppure

2.b) non hanno compiuto il 40° anno di età e sono iscritti/e a un corso di studio della durata di almeno quattro anni o proseguono il loro studio dopo la laurea triennale con un master o un corso di laurea magistrale/speci-
alistica.

3. Studio universitario

3.a) nell'anno accademico 2009-2010 sono iscritti/e, in qualità di studenti/esse ordinari/e ad un'università fuori provincia di Bolzano, e frequentano presso lo stesso ateneo un corso di primo o secondo ciclo (vedasi tabella A in allegato).

3.b) sono iscritti ad un primo corso di laurea, "Bakkalaureat", laurea magistrale/speci-
alistica, a ciclo unico, "Diplom", "Magister" o ad un corso di studio ad essi equiparato.

Sono esclusi coloro che hanno già concluso un corso di studio dello stesso livello.

3.c) frequentano un corso di studio a distanza - del tipo elencato ai commi 3.a) e 3.b) - e sono in possesso di tutti i requisiti di cui al presente bando, hanno diritto ad una borsa di studio nell'ammontare di Euro 410,00. La certificazione scritta dell'università di cui all'articolo 3 comma 9 deve essere presentata all'ufficio competente entro il rispettivo termine di presentazione della domanda.

3.d) frequentano l'università durante l'intero anno accademico o concludono il corso di studio universitario prescelto dopo il 31.1.2010

oppure

concludono il corso di studio universitario, per il quale viene richiesta la borsa di studio, tra il 1.12.2009 e il 31.1.2010. In questo caso l'importo della borsa di studio viene ridotto del 50%.

Annotazione

Se, dopo la laurea triennale, proseguono lo studio nell'anno accademico 2009-2010 con un corso di secondo ciclo e soddisfano i criteri contemplati in questo bando di concorso, la borsa di studio viene concessa per tutta la durata dell'anno accademico (ad es. corso di laurea magistrale/speci-
alistica quale proseguimento di un corso di laurea triennale/bachelor).

4. Durata del corso di studio

4.a) Il periodo per il quale viene assegnata una borsa di studio viene calcolato in base alla durata lega-

2. Altersgrenze

2.a) Sie haben das 35. Lebensjahr nicht vollendet und sind in einen dreijährigen Studiengang (Bakkalaureat oder Laurea) inskribiert;

oder

2.b) Sie haben das 40. Lebensjahr nicht vollendet und sind in einen mindestens vierjährigen Studiengang inskribiert oder setzen ihr Studium nach dem Bakkalaureat mit einem Master bzw. Fachlaureatstudiengang fort.

3. Studium

3.a) Sie sind im akademischen Jahr 2009-2010 als ordentliche Studierende an einer Universität außerhalb Südtirols inskribiert und besuchen an derselben einen Studiengang der Grund- oder Aufbaustufe (siehe Tabelle A im Anhang).

3.b) Sie absolvieren einen ersten Laureats-, Bakkalaureats-, Fachlaureatsstudiengang, einen Studiengang „a ciclo unico“, Diplom-, Master- oder diesen gleichgestellten Studiengang.

Ausgeschlossen sind jene, die bereits ein Studium desselben Grades abgeschlossen haben.

3.c) Studierende, die einen Studiengang laut 3. a) und 3. b) in Form eines Fernstudiums besuchen und alle Voraussetzungen laut Wettbewerb erfüllen, haben Anrecht auf eine Beihilfe von Euro 410,00. Dem Amt muss laut Artikel 3 Absatz 9 innerhalb des jeweiligen Einreichetermines ein schriftlicher Nachweis der Universität vorgelegt werden.

3.d) Sie besuchen die Universität während des gesamten Studienjahres oder schließen den gewählten Studiengang nach dem 31.1.2010 ab

oder

Sie schließen das Studium, für welches die Beihilfe beantragt wird, zwischen 1.12.2009 und 31.1.2010 ab. In diesem Falle wird die Beihilfe um 50 % reduziert.

Anmerkung

Beginnen sie nach Abschluss des Studiums im akademischen Jahr 2009-2010 ein Aufbaustudium und erfüllen dabei die Kriterien dieses Wettbewerbs, so wird die Beihilfe für das gesamte Studienjahr gewährt. (z.B. Fachlaureat im Anschluss an ein Bakkalaureatsstudium).

4. Studiendauer

4.a) Der Zeitraum, für den eine Beihilfe gewährt wird, wird aufgrund der gesetzlichen Studiendauer be-

le del corso universitario. Vengono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, indipendentemente dal fatto che lo/la studente/ssa abbia percepito in questi anni una borsa di studio (vedasi tabella A in allegato).

Per il calcolo della durata totale del corso di studio vengono conteggiati anche gli anni prima dell'eventuale cambio del corso di studio nei quali il/la studente/essa ha percepito una borsa di studio.

4.b) La borsa di studio viene concessa per i corsi di studio della durata legale fino a tre anni con al massimo un anno di proroga. Per i corsi di studio della durata legale di quattro anni o più, è concessa una proroga di non oltre due anni (vedasi tabella A in allegato).

Per i corsi di studio della durata triennale viene concessa inoltre un'ulteriore proroga di un anno/due semestri (durata massima complessiva del corso di studio 5 anni/10 semestri), come illustrato nella tabella A in allegato, nei seguenti casi:

- in caso di malattia dello/della studente/ssa, durante il periodo di studio, per almeno cinque mesi (da attestare mediante certificato medico entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio);
- in caso di studenti/esse con figli/e propri/e minorenni ed a carico,
- in caso di studenti/esse che durante il periodo di studio, hanno prestato il servizio militare o civile o hanno svolto il noviziato
- in caso di studenti/esse con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o un'invalidità di I^a o di II^a categoria
- in caso di passaggio ad un altro corso di studio (luogo di studio e/o corso di studio), viene valutato, ai fini del calcolo della durata dello studio - secondo la tabella A) - l'attuale corso di studio.

4.c) Complessivamente la borsa di studio di cui al presente bando può essere concessa per corsi di studio consecutivi per un massimo di 7 anni (p.es.: corso di laurea e laurea magistrale/speciastica).

Fanno eccezione i corsi di studio con una durata legale di 6 anni, che prevedono una proroga massima di due anni.

4.d) Ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni degli studi nell'anno corrente vengono prese in considerazione soltanto se gli/le studenti/esse hanno ottenuto l'aspettativa o la cancellazione dal registro dell'università e se producono, entro il relativo termine di presentazione della domanda di borsa di studio, una certificazione della stessa università, dalla quale risulta l'interruzione del corso di studio.

rechnet. Dabei werden alle Jahre ab der Erstinskription in den laufenden Studiengang berücksichtigt, unabhängig davon, ob der/die Studierende in diesen Jahren eine Beihilfe erhalten hat (siehe Tabellen A im Anhang).

Für die Berechnung der Gesamtstudiendauer werden die Studienjahre, für welche der Studierende vor einem eventuellen Studienwechsel Beihilfen erhalten hat, dazugerechnet.

4.b) Die Beihilfe wird gewährt, wenn ein dreijähriger Studiengang um höchstens 1 Jahr überschritten wird. Bei einer gesetzlichen Studiendauer ab vier Jahren kann diese um höchstens 2 Jahre überschritten werden (siehe Tabelle A im Anhang).

Für dreijährige Studiengänge wird darüberhinaus ein zusätzlicher Aufschub von 1 Jahr bzw. 2 Semestern (Gesamtstudiendauer maximal 5 Jahre/10 Semester) laut Tabelle A im Anhang in folgenden Fällen gewährt:

- bei einem mindestens 5-monatigem Krankenstand des/der Studierenden während der Studienzeit (durch ärztliches Attest innerhalb des jeweiligen Einreichetermins zu belegen).
- bei eigenen zu Lasten lebenden minderjährigen Kindern des Studenten/der Studentin
- bei einem während der Studienzeit geleisteten Militär- oder Zivildienst oder abgelegten Noviziat des/der Studierenden
- bei einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder eine Invalidität der I. oder II. Kategorie des/der Studierenden
- bei Studienwechsel (Studienort und/oder Studienrichtung); in diesem Fall wird für die Berechnung der Studiendauer laut Tabelle A) der aktuelle Studiengang bewertet.

4.c) Insgesamt kann die Studienbeihilfe laut diesem Wettbewerb für konsekutive Studiengänge für höchstens 7 Jahre gewährt werden. (z.B. Bakkalaureat und Fachlaureat).

Ausgenommen sind Studiengänge mit 6-jähriger gesetzlicher Studiendauer, die um maximal 2 Jahre überschritten werden kann.

4.d) Bei der Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn die Studierenden beurlaubt waren, exmatrikuliert haben **und** eine Bestätigung der Universität innerhalb des jeweiligen Einreicheterminsvorlegen, aus der die Studienunterbrechung hervorgeht.

5. Merito di studio

Gli/Le studenti/esse devono avere conseguito, fino al momento della presentazione della domanda, il seguente merito di studio:

- 5.a) per i corsi di studio della durata di tre, quattro, cinque e sei anni (p. es. corso di laurea presso un'università italiana, corso di "Bakkalaureat" presso un'università austriaca o corsi di studio di livello equivalente):
- in caso di iscrizione al primo anno di corso: l'esame richiesto per l'iscrizione/diploma di maturità; con questo merito di studio si può fare domanda di borsa di studio anche in caso di un cambio di corso di studio, complessivamente per un massimo di due volte;
 - in caso di iscrizione al secondo anno di corso (terzo o quarto semestre): 25 crediti formativi;
 - in caso di iscrizione al terzo anno di corso: 80 crediti formativi;
 - in caso di iscrizione al quarto anno di corso: 135 crediti formativi;
 - per ogni anno aggiuntivo di iscrizione: ulteriori 45 crediti formativi;
 - se al momento della presentazione della domanda sono già stati fissati il tema e il nome del tutor della tesi di laurea, è possibile - per l'ultimo anno di studio per il quale viene richiesto un contributo - inoltrare domanda con il merito di studio "Inizio della tesi di laurea".
- 5.b) per i corsi di laurea magistrale/specialistica di due anni presso università italiane, così come per equivalenti master o corsi di perfezionamento di livello equiparato presso università estere:
- in caso di iscrizione al primo anno di corso: l'ultimazione di un corso di studio della durata di almeno tre anni (p. es. corso di laurea o corsi di studio di livello equivalente); con questo merito di studio si può fare domanda di borsa di studio anche in caso di un cambio di corso di studio, complessivamente per un massimo di due volte;
 - a partire dall'iscrizione al secondo anno di corso: 45 crediti formativi per ogni anno;
 - se al momento della presentazione della domanda sono già stati fissati il tema e il nome del tutor della tesi di laurea, è possibile - per l'ultimo anno di studio per il quale viene richiesto un contributo - inoltrare domanda con il merito di studio "Inizio della tesi di laurea".

Annotazione

Fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 2, agli/alle studenti/esse che, per cause gravi (p. es. cambio studi, malattia, motivi familiari ecc.) o a

5. Studienerfolg

Die Studierenden müssen bis zum Zeitpunkt der Gesuchstellung den folgenden Studienerfolg erzielt haben:

- 5.a) für drei-, vier-, fünf- und sechsjährige Studiengänge (z. B. Laureatsstudiengang an einer italienischen Universität, Bakkalaureatsstudiengang an einer österreichischen Universität oder diesen gleichgestellte Studiengänge):
- bei Inskription in das erste Studienjahr: Prüfung, die zur Inskription berechtigt/Matura, mit diesem Studienerfolg kann auch bei Studienwechsel insgesamt maximal für zwei Jahre um Beihilfe angesucht werden;
 - bei Inskription in das zweite Studienjahr (drittes oder viertes Semester): 25 Studienkredite;
 - bei Inskription in das dritte Studienjahr: 80 Studienkredite;
 - bei Inskription in das vierte Studienjahr: 135 Studienkredite;
 - zusätzliche 45 Studienkredite für jedes weitere Studienjahr;
 - sind zum Zeitpunkt der Gesuchstellung das Thema und der/die BetreuerIn der Abschlussarbeit bereits festgelegt, kann für das letzte Studienjahr, für das eine Beihilfe beantragt wird, mit dem Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“ angesucht werden.
- 5.b) für zweijährige Fachlaureatsstudiengänge an italienischen Universitäten sowie für entsprechende Master- oder diesen gleichgestellten Aufbaustudiengänge an ausländischen Universitäten:
- bei Inskription in das erste Studienjahr: Abschluss eines mindestens dreijährigen Studienganges (z. B. Laureatsstudiengang oder diesen gleichgestellte Studiengänge); mit diesem Studienerfolg kann auch bei Studienwechsel, insgesamt maximal für zwei Jahre, um Beihilfe angesucht werden;
 - ab Inskription in das zweite Studienjahr: 45 Studienkredite für jedes weitere Studienjahr;
 - sind zum Zeitpunkt der Gesuchstellung das Thema und der/die BetreuerIn der Abschlussarbeit bereits festgelegt, kann für das letzte Studienjahr, für das eine Beihilfe beantragt wird, mit dem Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“ angesucht werden.

Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 2 können den Studierenden, die aus schwerwiegenden Gründen (z. B. Studienwechsel, Krank-

causa della loro partecipazione a programmi di interscambio dell'Unione Europea, non hanno conseguito, nell'ammontare prescritto, il merito di studio di cui al comma 5 a) e b), dietro apposita **richiesta** scritta possono venire accreditati un massimo di dieci crediti formativi nel caso di iscrizione al secondo anno di corso e complessivamente fino a 20 crediti formativi nel caso di iscrizione al terzo o ad un successivo anno di corso, se gli/le stessi/e ne fanno richiesta contestualmente alla domanda on-line. La relativa motivazione e documentazione deve essere consegnata all'ufficio competente entro il relativo termine di presentazione della domanda di borsa di studio.

5.c) Gli/Le studenti/esse, frequentanti presso università estere corsi di vecchio ordinamento ("Diplom" o "Lehramt") possono conseguire per il periodo dal 1° novembre 2008 **al momento della presentazione della domanda** il seguente merito di studio minimo:

- seminari, colloqui, esercitazioni, "Vorlesungsprüfungen", esami di diploma o di diploma parziali, esami di stato o di stato parziali, di 20 ore settimanali;

oppure

- il merito di studio prescritto dall'università;

oppure

- l'elaborazione della tesi di laurea, merito di studio "Inizio della tesi di laurea", se al momento della presentazione della domanda sono già stati fissati il tema e il nome del tutor della tesi di laurea, e se si tratta dell'ultimo anno di studio per il quale viene richiesto un contributo

5.d) Nel caso in cui, in ragione del vigente ordinamento degli studi, non potessero essere indicati né crediti formativi, né ore settimanali, dovrà essere inoltrata all'ufficio competente una certificazione scritta dell'università, attestante il raggiungimento del merito di studio minimo, entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio.

5.e) Il merito di studio deve riferirsi esclusivamente al corso di studio prescelto. Per gli/le studenti/esse iscritti/e contemporaneamente a due corsi di studio, viene preso in considerazione soltanto uno di essi.

5.f) Le borse di studio vengono revocate, se gli/le studenti/esse non hanno conseguito, nel periodo compreso tra il 1° novembre 2009 ed il 31 ottobre 2010, il seguente merito di studio:

- dieci crediti formativi,

oppure

- sette ore settimanali se, in base al piano di studi vigente, non possono essere indicati crediti formativi,

heit, familiäre Gründe usw.) oder aufgrund ihrer Teilnahme an EU-Austauschprogrammen den Studienerfolg laut Absatz 5 a) und b) nicht im vorgeschriebenen Ausmaß erzielt haben, bei Inskription in das zweite Studienjahr maximal zehn Studienkredite und bei Inskription in das dritte oder eines der folgenden Studienjahre insgesamt bis zu 20 Studienkredite gutgeschrieben werden, wenn sie einen **Antrag** im Rahmen des Online Ansuchens stellen. Die entsprechende Begründung und die Dokumentation muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt abgegeben werden.

5.c) Studierende an ausländischen Universitäten, die Studienrichtungen der alten Studienordnung (Diplomstudium, Lehramtsstudium) besuchen, können für den Zeitraum vom 1. November 2008 bis zum **Zeitpunkt der Gesuchstellung** den folgenden Studienerfolg nachweisen:

- Seminare, Kolloquien, Übungen, Vorlesungsprüfungen, Diplom- oder Teildiplomprüfungen, Staats- oder Teilstaatsprüfungen von 20 Wochenstunden;

oder

- den von der Universität vorgeschriebenen Studienerfolg;

oder

- die Erarbeitung der Abschlussarbeit, Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“, wenn zum Zeitpunkt der Gesuchstellung das Thema und der/die BetreuerIn bereits festgelegt sind und es sich um das letzte Studienjahr, für das eine Beihilfe beantragt wird, handelt

5.d) Können aufgrund der geltenden Studienordnung weder Studienkredite noch Wochenstunden angegeben werden, so muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermins ein Studienerfolgsnachweis der Universität an das zuständige Amt nachgereicht werden.

5.e) Der Studienerfolg hat sich ausschließlich auf den gewählten Studiengang zu beziehen. Bei Doppelstudien wird nur ein Studiengang berücksichtigt.

5.f) Die Studienbeihilfen werden widerrufen, wenn die Studierenden nicht im Zeitraum vom 1. November 2009 bis zum 31. Oktober 2010 den folgenden Studienerfolg erzielt haben.

- zehn Studienkredite,

oder

- sieben Wochenstunden bei Studien laut Absatz 5c),

oppure

- un esame se, in base al piano di studi vigente, non possono essere indicati né crediti formativi, né ore settimanali.

Altrimenti, gli/le studenti/esse devono dimostrare che, per cause gravi ed eccezionali ad essi/e non imputabili, non hanno potuto conseguire nessun merito di studio.

- 5.g) Nella valutazione del merito di studio dell'anno accademico corrente, le interruzioni del corso di studio vengono prese in considerazione solo se gli/le studenti/esse hanno ottenuto l'aspettativa o la cancellazione dal registro dell'università e producono, entro il termine di presentazione della domanda di borsa di studio, una certificazione della stessa università, dalla quale risulta l'interruzione del corso di studio.

6. Condizione economica disagiata

- 6.a) Ai fini della determinazione della condizione economica disagiata, gli/le studenti/esse e le persone di riferimento hanno percepito, nell'anno 2008, un reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 non superiore ad Euro 29.000,00.
- 6.b) Gli/Le studenti/esse non beneficiano nell'anno accademico 2009-2010 per lo stesso corso di studio o per un altro studio universitario o per un tirocinio, di altre provvidenze concesse da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche; altrimenti gli/le studenti/esse devono scegliere l'una o l'altra provvidenza. Fanno eccezione le borse di studio per la partecipazione a programmi di interscambio dell'Unione Europea.

Articolo 2

Borse di studio straordinarie

(1) Ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, agli/alle studenti/esse che versano in condizioni economiche disagiate può essere concessa una borsa di studio straordinaria, anche se essi/e non hanno conseguito il merito di studio di cui all'articolo 1, comma 5 nei casi sottoelencati. Il certificato riguardante il merito di studio va consegnato all'ufficio competente entro il relativo termine di presentazione della domanda di borsa di studio.

- a) Essi/Esse, per motivi di salute o per altre cause gravi ed eccezionali ad essi/esse non imputabili - hanno interrotto gli studi, per almeno cinque mesi. Le motivazioni devono essere appositamente documentate per iscritto (p. es. certificato medico) entro il relativo termine di presentazione della domanda di borsa di studio.

oder

- eine Prüfung, wenn aufgrund der geltenden Studienordnung weder Studienkredite noch Wochenstunden angegeben werden können.

Anderenfalls haben die Studierenden den Nachweis zu erbringen, dass sie aus unverschuldeten schwerwiegenden Gründen keinen Studienerfolg erzielen konnten.

- 5.g) Bei der Bewertung des Studienerfolges des laufenden Studiengangs werden Studienunterbrechungen nur dann berücksichtigt, wenn die Studierenden beurlaubt waren, exmatrikuliert haben und eine Bestätigung der Universität innerhalb des jeweiligen Einreichetermins vorlegen, aus der die Studienunterbrechung hervorgeht

6. Wirtschaftliche Bedürftigkeit

- 6.a) Die Studierenden und die Bezugspersonen haben im Jahre 2008 zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit ein bereinigtes Einkommen laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 von höchstens 29.000,00 Euro erzielt.
- 6.b) Die Studierenden nehmen im akademischen Jahr 2009-2010 für denselben Studiengang, ein anderes Hochschulstudium oder Praktikum keine anderen Fördermaßnahmen in Anspruch, die von öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften gewährt werden, die öffentliche Beiträge erhalten; ausgenommen sind die für die Teilnahme an EU-Austauschprogrammen bezogenen Studienbeihilfen; anderenfalls müssen die Studierenden die eine oder andere Fördermaßnahme wählen.

Artikel 2

Ausserordentliche studienbeihilfen

(1) Im Sinne des Artikels 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, kann wirtschaftlich bedürftigen Studierenden in folgenden Fällen eine außerordentliche Studienbeihilfe gewährt werden, auch wenn sie den Studienerfolg laut Artikel 1, Absatz 5 nicht erzielt haben. Der Studienerfolgsnachweis muss innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im zuständigen Amt abgegeben werden:

- a) Sie haben aus gesundheitlichen, unverschuldeten, schwerwiegenden Gründen ihr Studium mindestens fünf Monate unterbrochen. Die Gründe müssen durch einen entsprechenden schriftlichen Nachweis (z.B. ärztliches Attest) innerhalb des jeweiligen Einreichetermins belegt werden.

b) Essi/Esse sono studenti/esse non coniugati/e, separati/e legalmente o divorziati/e (genitore single) con figli/e a proprio carico che al momento della presentazione della domanda non hanno compiuto il sesto anno di età e non sono riusciti, per l'assistenza, per la custodia o per l'educazione del/la figlio/a a conseguire il merito di studio di cui al presente bando. Condizione necessaria è che essi/e abbiano conseguito almeno il 40% del merito di studio richiesto, di cui al bando in oggetto. Frazioni vengono arrotondate in difetto da 0 a 0,50 ed in eccesso da 0,51.

(2) L'ammontare delle borse di studio straordinarie viene determinato ai sensi dell'articolo 9.

Articolo 3

Termine di presentazione e domanda

(1) Gli/Le studenti/esse possono presentare domanda per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso presso l'amministrazione provinciale, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, l'Università e la Ricerca Scientifica, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano, **entro martedì 3 novembre 2009**.

(2) Per trattare le domande e per assegnare le borse di studio, è stato fissato il seguente termine tecnico intermedio:

martedì, 15 settembre 2009

(3) Le domande devono essere presentate online tramite il servizio e-government offerto dall'amministrazione provinciale. Quale **data di presentazione** fa fede il giorno nel quale la domanda viene **registrata nel sistema**. Essa si considera presentata regolarmente, se al/la richiedente giunge, tramite il sistema, la relativa **conferma**. Quest'ultima viene recapitata immediatamente, per e-mail, dal sistema al/lla richiedente dopo l'invio della domanda. **Tale conferma vale come prova dell'avvenuto inoltro della domanda per la borsa di studio**.

(4) L'identificazione degli/lle studenti/esse, che sono cittadini/e dell'Unione Europea, avviene mediante un account personale, composto di nome utente e di password. Gli/Le studenti/esse, la cui identificazione è avvenuta come prescritto, rispondono, in ogni caso, della veridicità dei dati trasmessi. Tutte le comunicazioni relative alla domanda di concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso vengono spedite allo/a studente/ssa tramite posta elettronica, se il sistema lo permette. Altrimenti, le comunicazioni avvengono per posta.

(5) I/Le cittadini/e dell'Unione Europea, la cui identificazione non è avvenuta ai sensi del comma 4, vengono identificati/e **provvisoriamente** mediante il numero della loro carta di identità o del loro passa-

b) Sie sind nicht verheiratete, gerichtlich getrennte oder geschiedene Studierende (Alleinerziehende) mit unterhaltsberechtigten Kindern, die zum Zeitpunkt der Antragsstellung das sechste Lebensjahr nicht vollendet haben und sie konnten wegen der Pflege, Betreuung oder Erziehung ihres Kindes den Studienerfolg laut vorliegender Ausschreibung nicht erzielen. Voraussetzung ist, dass sie mindestens 40% des festgelegten Studienerfolges laut dieser Ausschreibung erzielt haben. Bruchteile werden von 0 bis 0,50 abgerundet und ab 0,51 aufgerundet.

(2) Das Ausmaß der außerordentlichen Studienbeihilfen wird im Sinne des Artikels 9 bestimmt.

Artikel 3

Einreichetermin und Antrag

(1) Die Studierenden können **innerhalb Dienstag, 3. November 2009**, bei der Landesverwaltung, Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Studienbeihilfen ist der folgende verwaltungstechnische Zwischentermin festgelegt:

Dienstag, 15. September 2009

(3) Die Anträge sind über den von der Landesverwaltung angebotenen E-Government-Service online einzureichen. Als **Einreichetermin** gilt der Tag, an dem der Antrag im **System registriert** wird. Der Antrag gilt dann als ordnungsgemäß eingereicht, wenn dem/der AntragstellerIn über das System die entsprechende **Eingangsbestätigung** zugeht. Diese wird unmittelbar nach Versenden des Antrages vom System an den/die AntragstellerIn mittels E-Mail zugestellt. **Diese Bestätigung gilt als Nachweis für das Einreichen des Antrages um Studienbeihilfe**.

(4) Die Identifikation der Studierenden, die EU-BürgerInnen sind, erfolgt über einen persönlichen Account, bestehend aus Benutzernamen und Passwort. Die Studierenden, deren Identifikation wie vorgeschrieben erfolgt ist, haften in jedem Fall für die Richtigkeit der übermittelten Daten. Alle Mitteilungen, die im Zusammenhang mit dem Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung anfallen, werden den Studierenden über die elektronische Post zugestellt, sofern das System dies ermöglicht. Anderenfalls erfolgen die Mitteilungen auf dem Postwege.

(5) EU-BürgerInnen, deren Identifikation nicht im Sinne des Absatzes 4 erfolgt ist, werden über die Nummer ihres Personalausweises oder Reisepasses **provisorisch** identifiziert. Da die endgültige Identifi-

porto. Poiché, in questo caso, l'identificazione definitiva degli/le studenti/esse non è possibile in via elettronica, l'amministrazione provinciale può, sì, elaborare le domande presentate dagli/le interessati/e ed assegnare le borse di studio rispettivamente spettanti, ma tali domande si considerano presentate regolarmente soltanto dopo che gli/le studenti/esse hanno firmato la loro domanda presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica. **In ogni caso, la firma deve essere apposta prima della liquidazione della borsa di studio.**

(6) Entro 15 (quindici) giorni di calendario dal ricevimento della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, gli/le interessati/e possono inoltrare richieste di rettifica presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica. Se entro questo **termine** non viene presentata nessuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo. Come tale, esso non può più essere impugnato dinanzi all'amministrazione, bensì solo davanti al giudice competente.

Alle richieste di rettifica devono essere allegati i documenti comprovanti le dichiarazioni fatte nella richiesta stessa.

Per le dichiarazioni presentate per raccomandata, fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

Le rettifiche trasmesse tramite telefax devono essere firmate dallo/dalla studente/ssa e devono essere inoltrate con una fotocopia della carta d'identità dello/della studente/ssa.

(7) Dalla domanda devono risultare i requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito ed al patrimonio di cui agli articoli 5, 6 e 7.

(8) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, lo/la studente/ssa deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto propria responsabilità, quanto segue:

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice/i fiscale/i proprio, indirizzo di residenza, indirizzo presso il luogo di studio, indirizzo e-mail, cittadinanza, università, facoltà, livello e durata legale del corso di studio, data dell'immatricolazione al corso di studio attuale, merito di studio;
2. grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, stato civile e professione di tutte le persone risultanti sullo stato di famiglia dello/a studente/ssa o dei suoi genitori, nonché tipo e grado della loro eventuale minorazione o invalidità. Il/La convivente va dichiarato/a anche se non risulta sullo stesso stato di famiglia,

kation der Studierenden in diesem Falle auf dem elektronischen Wege nicht möglich ist, kann die Landesverwaltung die von den Betroffenen eingereichten Anträge zwar bearbeiten und die jeweils zustehende Studienbeihilfe zuweisen; die Anträge gelten jedoch erst dann als ordnungsgemäß eingereicht, nachdem die Studierenden ihren im Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung aufliegenden Antrag unterschrieben haben. **Die Unterschrift hat auf jeden Fall vor der Auszahlung der Studienbeihilfe zu erfolgen.**

(6) Innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen ab Erhalt der Mitteilung über die Zuweisung einer Studienbeihilfe bzw. Ablehnung des Antrags können die Betroffenen beim Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung Anträge auf Berichtigung stellen. Wird innerhalb dieser **Ausschlussfrist** kein Antrag gestellt, wird die Zuweisungs- bzw. Ablehnungsmaßnahme endgültig. Als solche kann sie nicht im Verwaltungswege sondern nur vor dem zuständigen Richter angefochten werden.

Die Richtigstellungen der angegebenen Daten muss durch Dokumente belegt werden.

Für alle Berichtigungen die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat.

Werden Berichtigung per Fax geschickt, so müssen diese vom/von der Studierenden unterschrieben werden und gemeinsam mit der Fotokopie des Personalausweises des/der Studierenden übermittelt werden.

(7) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 5, 6 und 7 hervorzugehen.

(8) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der/die Studierende im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, eigene Steuernummer, Wohnsitzadresse, Adresse am Studienort, E-Mail-Adresse, Staatsbürgerschaft, Universität, Studiengang und -grad, gesetzliche Studiendauer, Datum der Immatrikulation in den laufenden Studiengang, Studienerfolg;
2. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -Ort, Geschlecht, Steuernummer, Zivilstand und Beruf aller Personen, die auf dem Familienstandsbogen des/der Studierenden oder seiner/ihrer Eltern aufscheinen, sowie gegebenenfalls Art und Grad deren Behinderung oder Invalidität. Der/die LebenspartnerIn ist anzugeben auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandsbogen aufscheint;

3. se ricorre il caso, i nomi dei membri della famiglia che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;
4. se ricorre il caso, che lo/la studente/ssa è orfano/a di uno o di entrambi i genitori;
5. se ricorre il caso, che lo/la studente/ssa o i suoi genitori, al momento della presentazione della domanda, è/sono non coniugato/a/i, separato/a/i legalmente o divorziato/a/i ed ha/hanno figli/e a proprio carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che lo/la studente/ssa ed il genitore affidatario hanno percepito, nel 2008, a titolo di mantenimento;
6. se ricorre il caso, i nomi dei membri della famiglia iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste dei/lle disoccupati/e presso il competente Ufficio del Lavoro;
7. se ricorre il caso, che lo/la studente/ssa, prima dell'iscrizione all'anno accademico 2009-2010, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno tre anni e che, nel predetto periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno Euro 33.000,00, ovvero che prima dell'iscrizione all'anno accademico 2007-2008 ha svolto per almeno tre anni un'attività lavorativa retribuita e ha percepito, nel predetto periodo, un reddito lordo complessivo di almeno Euro 31.800,00. Non vengono presi in considerazione i periodi di disoccupazione ed i rapporti di lavoro inferiori ai tre mesi.
8. se ricorre il caso, che lo/la studente/ssa, nell'anno accademico 2009-2010, per motivi di studio fa da pendolare tra residenza e località sede dell'università;
9. se ricorre il caso, che lo/la studente/ssa conclude gli studi tra il 1.12.2009 e il 31.1.2010 oppure dopo il 31.1.2010;
10. il reddito, il patrimonio finanziario e il patrimonio del/la richiedente e/o dei genitori o del coniuge/convivente;
11. le coordinate bancarie dello/a studente/ essa.

(9) Gli/Le studenti/esse a distanza devono presentare all'Ufficio per lo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica, entro il rispettivo termine di presentazione della domanda, una certificazione scritta dell'università, dalla quale si evinca che frequentano un corso universitario a distanza e che il titolo a cui aspirano viene riconosciuto dallo stato nel quale si trova l'università.

Articolo 4 Sanzioni

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'amministrazione provinciale esegue, su alme-

3. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind;
4. falls zutreffend, dass der/die Studierende Halb- oder Vollwaise ist;
5. falls zutreffend, dass der/die Studierende oder seine/ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden sind und unterhaltsberechtignte Kinder haben; aus dieser Erklärung hat auch der Betrag hervorzugehen, den der/die Studierende und der versorgungsberechtigte Elternteil im Jahre 2008 für den Unterhalt erhalten haben;
6. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;
7. falls zutreffend, dass der/die Studierende vor Inskription in das akademische Jahr 2009-2010 mindestens drei Jahre einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat oder vor Inskription in das akademische Jahr 2007-2008 mindestens drei Jahre einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 31.800,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt werden die Zeit der Arbeitslosigkeit sowie Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von weniger als drei Monaten
8. falls zutreffend, dass der/die Studierende im akademischen Jahr 2009-2010 aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendelt;
9. falls zutreffend, dass der/die Studierende sein/ihr Studium zwischen 1.12.2009 und 31.1.2010 oder nach dem 31.1.2010 abschließt;
10. das Einkommen, Finanzvermögen und Vermögen des/der Antragstellers/-in bzw. der Eltern oder seiner Partnerin/ihrer Partners;
11. die Bankverbindung des/der Studierenden.

(9) FernstudentInnen müssen innerhalb des jeweiligen Einreichetermines dem Amt für Hochschulförderung, Universität und Forschung einen schriftlichen Nachweis der Universität vorlegen, aus dem hervorgeht, dass sie ein Fernstudium besuchen und dass der Studientitel, den sie anstreben, im jeweiligen Land, in dem sich die Einrichtung befindet, anerkannt ist.

Artikel 4 Sanktionen

(1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens

no il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, composta dal Direttore della Ripartizione diritto allo studio università e ricerca scientifica, dalla Direttrice dell'Ufficio per il diritto allo studio universitario, l'università e la ricerca scientifica nonché da una collaboratrice amministrativa, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dagli/lle studenti/esse interessati/e.

(3) Se dai controlli emerge soltanto una piccola divergenza tra i dati dichiarati e quelli verificati, la borsa di studio viene ridotta sulla base dei dati corretti. La differenza non spettante allo/a studente/ssa deve essere restituita all'amministrazione provinciale.

(4) Se, in altri casi, dai controlli emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, lo/la studente/essa decade dal diritto alla borsa di studio conseguita sulla base delle dichiarazioni non veritiere. Ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, egli/ella viene escluso/a dal presente concorso e non può fruire di vantaggi economici per i seguenti periodi:

- fino a due anni, qualora le azioni od omissioni abbiano prodotto agevolazioni indebite per importi inferiori a 5.000,00 Euro;
- fino a tre anni, qualora le azioni od omissioni abbiano prodotto agevolazioni indebite per importi da 5.000,00 a 10.000,00 Euro.

Articolo 5

Persone di riferimento per la determinazione della condizione economica disagiata

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, vengono presi in considerazione il reddito dichiarato ed il patrimonio dello/della studente/ssa e dei suoi genitori presente alla data di presentazione della domanda di borsa di studio, anche se i genitori e lo/la studente/ssa non risultano sullo stesso stato di famiglia.

Se i genitori sono legalmente divorziati o separati, vengono presi in considerazione il reddito e il patrimonio dello/della studente/ssa così come del genitore affidatario. Se il genitore affidatario convive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto, vengono presi in considerazione anche il reddito ed il patrimonio di quest'ultima.

sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, bestehend aus dem Direktor der Abteilung Bildungsförderung Universität und Forschung, der Amtsdirektorin des Amtes für Hochschulförderung, Universität und Forschung und einer Sachbearbeiterin, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen dabei von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

(3) Ergeben die Kontrollen, dass die Angaben nur geringfügig von den erhobenen Daten abweichen, so wird die Studienbeihilfe auf der Grundlage der richtigen Daten herabgesetzt. Der nicht zustehende Differenzbetrag ist an die Landesverwaltung zurückzuzahlen.

(4) Ergeben die Kontrollen in anderen Fällen, dass die Angaben nicht der Wahrheit entsprechen, so wird dem/der Studierenden die aufgrund der falschen Angaben gewährte Studienbeihilfe entzogen. Im Sinne des Artikels 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird er/sie von diesem Wettbewerb ausgeschlossen und kann für die folgenden Zeitabschnitte keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen:

- bis zu zwei Jahre, wenn die Handlungen oder Unterlassungen unrechtmäßige Vergünstigungen bis zu einem Betrag von maximal 5.000,00 Euro eingebracht haben,
- bis zu drei Jahre, wenn die Handlungen oder Unterlassungen unrechtmäßige Vergünstigungen für einen Betrag zwischen 5.000,00 Euro und 10.000,00 Euro eingebracht haben.

Artikel 5

Bezugspersonen zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das erklärte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen des/der Studierenden und seiner/ ihrer Eltern berücksichtigt, auch wenn Eltern und Studierende nicht auf demselben Familienstandsbogen aufscheinen.

Sind die Eltern gerichtlich getrennt oder geschieden, so werden Einkommen und Vermögen des Studierenden sowie des erziehungsberechtigten Elternteils berücksichtigt. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, so wird auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

(2) In deroga al comma 1 non vengono presi in considerazione il reddito ed il patrimonio dei genitori dello/la studente/essa, se lo/la studente/essa:

- è orfano/a;
- è sposato/a, separato/a legalmente o divorziato/a;
- ha figli propri conviventi ed a carico;
- al momento della presentazione della domanda, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno tre anni e, nel predetto periodo, ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno Euro 33.000,00 e/o prima dell'iscrizione all'anno accademico 2007-2008 ha percepito per almeno tre anni un reddito lordo complessivo di almeno Euro 31.800,00. Non vengono presi in considerazione i periodi di disoccupazione, nonché i rapporti di lavoro di durata inferiore a tre mesi.

(3) Se lo/la studente/essa è coniugato/a vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio del suo coniuge.

Se lo/la studente/essa vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed essi hanno figli/e comuni, vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio del/la convivente.

(4) Se lo/la studente/ssa è orfano/a di entrambi i genitori, vengono considerati il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre vengono considerati reddito e patrimonio del/i tutore/i, se questo/i deve/devono mantenere lo/la studente/ssa.

Articolo 6 Calcolo del reddito

(1) Per il calcolo del reddito, vengono presi in considerazione:

1. il reddito, soggetto all'obbligo di dichiarazione, percepito nell'anno 2008:
 - a) il reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui al modello "CUD"/2009 (righe 1 e 2), al modello 730-3/2009 (rigo 4) o al modello "UNICO - Persone Fisiche/2009" (quadro RC, righe RC/5 ed RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2008,
- e
- b) gli altri redditi di cui al modello 730-3/2009 (rigo 6 meno righe 4 e 7) o al modello "UNICO - Persone Fisiche/2009" (quadro RN, rigo RN/1, meno rigo RN/2 e sottratto quadro RC, righe RC/5 ed RC/9), nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2008;

(2) In Abweichung von Absatz 1 werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern des/der Studierenden nicht berücksichtigt, wenn der/die Studierende:

- Vollwaise ist;
- verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden ist;
- eigene zu Lasten lebende versorgungsberechtigte Kinder hat;
- zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Jahre einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat bzw. vor Inskription in das akademische Jahr 2007-2008 mindestens drei Jahre einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und im genannten Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 31.800,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt werden die Zeit der Arbeitslosigkeit sowie Arbeitsverhältnisse mit einer Dauer von weniger als drei Monaten.

(3) Ist die/der Studierende verheiratet, werden auch das Einkommen und das Vermögen ihres/seiner Ehepartners/in berücksichtigt.

Lebt der/die Studierende mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft und haben sie gemeinsame Kinder werden auch das Einkommen und das Vermögen des/der Lebenspartners/in berücksichtigt.

(4) Ist der/die Bewerber/in Vollwaise, so werden sein Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen des Erziehungsberechtigten, sofern dieser für den Unterhalt des/der Bewerbers/in aufkommen muss.

Artikel 6 Berechnung des Einkommens

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2008 erzielte steuererklärungs-pflichtige Einkommen:
 - a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut Vordruck „CUD/2009“ (Zeilen 1 und 2), Vordruck „730-3/2009“ (Zeile 4) oder Vordruck „UNICO - Persone Fisiche/2009“ (Übersicht RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahre 2008 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,
- und
- b) andere Einkommen laut Vordruck „730-3/2009“ (Zeile 6, abzüglich Zeilen 4 und 7) oder Vordruck „UNICO - Persone Fisiche/2009“ (Übersicht RN, Zeile RN/1, abzüglich Zeile RN/2 und abzüglich der Beträge aus den Zeilen RC, Zeilen RC/5 und RC/9), sowie das im Jahre 2008 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;

2. il reddito, non soggetto all'obbligo di dichiarazione, percepito nell'anno 2008.

(2) Non vengono presi in considerazione i seguenti introiti percepiti nell'anno 2008:

- le pensioni di guerra;
- le rendite INAIL percepite per l'invalidità civile;
- le pensioni per gli/le invalidi/e civili e le indennità di accompagnamento percepite dall'Ufficio invalidi/e civili dell'amministrazione provinciale;
- l'assegno familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige;
- i contributi per l'affitto dell'Istituto per l'edilizia sociale;
- le borse di studio non tassabili concesse allo/a studente/ssa da enti pubblici;
- il reddito lordo del/i genitore/i deceduto/i dello/a studente/ssa, se lo/la studente/ssa è orfano/a di uno o di entrambi i genitori;
- il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - del/i genitore/i dello/a studente/ssa, iscritto/i per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste dei/lle disoccupati/e presso il competente Ufficio del lavoro;
- il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - dello/a studente/ssa o del suo coniuge/convivente iscritto/a, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste dei/lle disoccupati/e presso il competente Ufficio del lavoro; ciò vale soltanto, se trova applicazione la disposizione di cui all'articolo 5, comma 2 o 3.

(3) Altresì, non vengono presi in considerazione il reddito ed il patrimonio distrutti o gravemente danneggiati nel 2008 o nel 2009 per cause di forza maggiore (catastrofi naturali).

(4) Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se, nel calcolo del reddito depurato, viene considerato il reddito di uno solo dei genitori (non del/la convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito di lavoro dipendente.

Articolo 7 Valutazione del patrimonio

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, viene preso in considerazione, oltre

2. das im Jahre 2008 erzielte nicht steuererklärungsspflichtige Einkommen.

(2) Nicht berücksichtigt werden die folgenden im Jahre 2008 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten;
- von der staatlichen Arbeitsunfallversicherungsanstalt (INAIL) bezogene Zivildisableden-Renten;
- vom Amt für Zivilinvaliden der Landesverwaltung bezogene Renten und Begleitzulagen;
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirols bezogenes Familiengeld;
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge;
- dem/der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht besteuerbare Studienbeihilfen;
- das Bruttoeinkommen des/der verstorbenen Elternteiles/Eltern des/der Studierenden, wenn der/die Studierende Halb- oder Vollwaise ist;
- Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen - sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt - des/der Elternteiles/Eltern des/der Studierenden, der/die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen ist/ sind;
- Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen - sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt - des/der Studierenden oder der/des Partnerin/-s, welche/r unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen ist; dies gilt nur dann, wenn die Bestimmung laut Artikel 5 Absatz 2 oder 3 zur Anwendung kommt.

(3) Ebenfalls nicht berücksichtigt werden das Einkommen und das Vermögen, die im Jahre 2008 oder 2009 durch das Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtet oder schwer beschädigt wurden.

(4) Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht des/r Lebenspartners/in) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Artikel 7 Bewertung des Vermögens

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 6

al reddito di cui all'articolo 6, anche il patrimonio esistente al momento della presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di Euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda in difetto fino a 0,5 ed in eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda viene gestita in forma di una società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), viene valutata soltanto quella parte del patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società delle persone, il cui reddito e patrimonio vengono presi in considerazione ai sensi dell'articolo 5 (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - e cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I Agricoltura

1) Aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte, nonché terreni coltivati e boschi

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non vengono valutati le malghe, i pascoli, gli orti per l'uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha.

Per la valutazione del patrimonio, vengono calcolati e sommati i punti sulla base delle tabelle sottostimate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:
20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha
20 per cento per aziende situate oltre i 1.000 m
40 per cento per aziende situate oltre i 1.200 m
80 per cento per aziende situate oltre i 1.500 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:
70 per cento per le aziende fino a 10 ha
50 per cento per le aziende fino a 15 ha
30 per cento per le aziende fino a 20 ha

auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z. B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Prozentsatz entspricht, mit dem die Bezugspersonen, deren Einkommen und Vermögen im Sinne des Artikels 5 berücksichtigt werden, an der Gesellschaft beteiligt sind (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

(3) Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I Landwirtschaft

1. Milchwirtschaftsbetriebe sowie landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr
20 Prozent für Betriebe über 1.000 m
40 Prozent für Betriebe über 1.200 m
80 Prozent für Betriebe über 1.500 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
70 Prozent für Betriebe bis 10 ha
50 Prozent für Betriebe bis 15 ha
30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

altitudine			punti
oltre 1.500,1 m			0
da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

estensione			punti
da 0	a	10 ha	0
da 10,001	a	15 ha	1
da 15,001	a	20 ha	3
da 20,001	a	30 ha	7
da 30,001	a	40 ha	14
da 40,001	a	50 ha	25
da 50,001	a	60 ha	35
da 60,001	a	70 ha	45
da 70,001	a	90 ha	55
oltre 90 ha			80

unità di bestiame adulto			punti
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre 55 UBA			80

Meereshöhe			Punkte
über 1.500,1 m			0
von 1.300,1	bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10
von 0,1	bis	600,0 m	12

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	10 ha	0
von 10,001	bis	15 ha	1
von 15,001	bis	20 ha	3
von 20,001	bis	30 ha	7
von 30,001	bis	40 ha	14
von 40,001	bis	50 ha	25
von 50,001	bis	60 ha	35
von 60,001	bis	70 ha	45
von 70,001	bis	90 ha	55
über 90 ha			80

Großvieheinheiten			Punkte
von 0	bis	7 GVE	0
von 8	bis	14 GVE	3
von 15	bis	20 GVE	10
von 21	bis	25 GVE	17
von 26	bis	30 GVE	24
von 31	bis	35 GVE	32
von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über 55 GVE			80

2) Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella di cui alla cifra 1, e l'estensione, come dalla tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:
40 per cento per aziende situate oltre i 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti come segue:
50 per cento per aziende fino a 0,5 ha
30 per cento per aziende fino a 1,0 ha

2. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 1 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,501	a	1,0 ha	5
da 1,001	a	1,5 ha	10
da 1,501	a	2,0 ha	17
da 2,001	a	2,5 ha	22
da 2,501	a	3,0 ha	28
da 3,001	a	3,5 ha	33
da 3,501	a	4,0 ha	40
da 4,001	a	5,0 ha	55
da 5,001	a	6,0 ha	68
da 6,001	a	8,0 ha	100
da 8,001	a	10,0 ha	115
oltre 10,001 ha			130

3) *Aziende addette sia alla lavorazione e commercializzazione del latte, sia alla frutticoltura e viticoltura*

Per le aziende agricole consistenti sia in aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte, sia in aziende frutticole e viticole, i punti assegnati per l'altitudine vengono valutati soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

4) *Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco)*

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella di cui alla cifra 1, e l'estensione, come dalla tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti come segue:
60 per cento per aziende situate oltre i 1.000 m
30 per cento per aziende situate oltre i 600 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti come segue:
70 per cento per aziende fino a 0,5 ha
40 per cento per aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,501	a	1,0 ha	4
da 1,001	a	1,5 ha	7
da 1,501	a	2,0 ha	10
da 2,001	a	3,0 ha	18
da 3,001	a	4,0 ha	29
da 4,001	a	5,0 ha	45
oltre 5,001 ha			80

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,501	bis	1,0 ha	5
von 1,001	bis	1,5 ha	10
von 1,501	bis	2,0 ha	17
von 2,001	bis	2,5 ha	22
von 2,501	bis	3,0 ha	28
von 3,001	bis	3,5 ha	33
von 3,501	bis	4,0 ha	40
von 4,001	bis	5,0 ha	55
von 5,001	bis	6,0 ha	68
von 6,001	bis	8,0 ha	100
von 8,001	bis	10,0 ha	115
über 10,001 ha			130

3. *Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau*

Für landwirtschaftliche Betriebe, die zum Teil in Vieh- und Milchwirtschaft und zum Teil in Obst- und Weinbau bestehen, werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal bewertet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

4. *Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau)*

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 1 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
30 Prozent für Betriebe über 600 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,501	bis	1,0 ha	4
von 1,001	bis	1,5 ha	7
von 1,501	bis	2,0 ha	10
von 2,001	bis	3,0 ha	18
von 3,001	bis	4,0 ha	29
von 4,001	bis	5,0 ha	45
über 5,001 ha			80

5) *Giardinerie*

- in proprietà con serra 50 punti
- in proprietà senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui alle cifre 1, 2, 3, 4 o 5 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto.

II**Industria alberghiera ed affittacamere**1) *Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano*

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizzate, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbell/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto come segue:

5. *Gärtnereibetriebe*

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 1, 2, 3, 4 oder 5 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

II**Gastgewerbe und private Zimmervermietung**1. *Einteilung der Gemeinden Südtirols*

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturno, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermes, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andriano, Barbiano, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüssen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Sals, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pancraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte wie folgt herabgesetzt:

- del 20 per cento per le aziende nella zona B
- del 40 per cento per le aziende nella zona C
- del 60 per cento per le aziende nella zona D
- dell'80 per cento per le aziende nella zona E

2) *Classificazione delle aziende*

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - osterie di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stella/e,
- attività di affittacamere - ostelli,
- residence.

3) *Valutazione*

Al tipo di azienda ristorante - bar - osteria di campagna - rifugio, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dalla resa produttiva delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

bar	punti
in proprietà	30
in affitto	15

Ristoranti	punti
in proprietà	30
in affitto	15

bar e ristoranti	punti
in proprietà	40
in affitto	20

osteria di campagna/ ristoro di campagna/chiosco	punti
in proprietà	16
in affitto	8

rifugi	punti
in proprietà	12
in affitto	6

- um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B
- um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C
- um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D
- um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

2. *Einteilung der Betriebe*

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurants - Bars - Buschenschenken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem oder zwei Stern/en,
- Zimmervermietungsbetriebe - Jugendherbergen,
- Ferienwohnungen.

3. *Bewertung*

Bei der Betriebsart Restaurant - Bar - Buschenschenke - Schutzhütte werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Bar	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Restaurant	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Bar und Restaurant	Punkte
im Eigentum	40
in Pacht	20

Buschenschank/ Jausenstation/Kiosk	Punkte
im Eigentum	16
in Pacht	8

Schutzhütten	Punkte
im Eigentum	12
in Pacht	6

aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle			punti
da 1	a	40 letti	50
da 41	a	50 letti	60
da 51	a	60 letti	70
da 61	a	70 letti	80
da 71	a	80 letti	90
da 81	a	90 letti	100
oltre		90 letti	110

aziende alberghiere a tre stelle			punti
da 1	a	30 letti	30
da 31	a	40 letti	40
da 41	a	50 letti	50
da 51	a	60 letti	60
da 61	a	70 letti	70
da 71	a	80 letti	80
oltre		80 letti	100

aziende alberghiere ad una o a due stella/e			punti
da 1	a	10 letti	15
da 11	a	20 letti	20
da 21	a	30 letti	25
da 31	a	40 letti	30
da 41	a	50 letti	40
da 51	a	60 letti	50
da 61	a	70 letti	60
da 71	a	80 letti	70
oltre		80 letti	80

attività affittacamere ostelli			punti
da 1	a	3 letti	4
da 4	a	6 letti	8
da 7	a	10 letti	11
da 11	a	20 letti	15
oltre		20 letti	20

per ogni residence			punti
da 1	a	2 letti	5
da 3	a	5 letti	10
da 6	a	10 letti	15
oltre		10 letti	20

III

**Aziende commerciali, industriali ed artigianali,
liberi professionisti, rappresentanti di commercio,
agenti ecc.**

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, viene preso in considerazione il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen			Punkte
von 1	bis	40 Betten	50
von 41	bis	50 Betten	60
von 51	bis	60 Betten	70
von 61	bis	70 Betten	80
von 71	bis	80 Betten	90
von 81	bis	90 Betten	100
über		90 Betten	110

gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen			Punkte
von 1	bis	30 Betten	30
von 31	bis	40 Betten	40
von 41	bis	50 Betten	50
von 51	bis	60 Betten	60
von 61	bis	70 Betten	70
von 71	bis	80 Betten	80
über		80 Betten	100

gastgewerbliche Betriebe mit einem oder zwei Stern/en			Punkte
von 1	bis	10 Betten	15
von 11	bis	20 Betten	20
von 21	bis	30 Betten	25
von 31	bis	40 Betten	30
von 41	bis	50 Betten	40
von 51	bis	60 Betten	50
von 61	bis	70 Betten	60
von 71	bis	80 Betten	70
über		80 Betten	80

Zimmervermietungsbetriebe Jugendherbergen			Punkte
von 1	bis	3 Betten	4
von 4	bis	6 Betten	8
von 7	bis	10 Betten	11
von 11	bis	20 Betten	15
über		20 Betten	20

je Ferienwohnung			Punkte
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über		10 Betten	20

III

**Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe,
Freiberufler, Handelsvertreter,
Makler usw.**

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Bewertungsmaßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

numero locali	punti
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV
Unità immobiliari,
esclusi i locali di cui alle cifre II e III

unità immobiliari per uso di abitazione (appartamenti)	punti
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3

garage, magazzini, negozi ecc.	punti
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

La prima unità immobiliare indicata unitamente al pertinente garage non viene valutata, se abitata o utilizzata come prima abitazione dallo/a studente/ssa o dai suoi genitori, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9. Per le unità immobiliari date in locazione o in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti dello/a studente/ssa entro il secondo grado, anche senza un contratto di locazione scritto. I locali già valutati alle cifre II e III non vengono presi in considerazione alla cifra IV.

V
Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari, titoli di stato, partecipazioni azionarie e simili - alla data del 15.5.2009.

Quest'ultimo, tolto un importo di franchigia di complessivi 31.500,00 Euro (operazione riservata all'ufficio), viene valutato nella misura del 5 per cento.

Anzahl Räume	Punkte
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

IV
Gebäudeeinheiten
mit Ausnahme der Lokale laut Ziffer II und III

Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)	Punkte
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3

Garagen, Magazine, Geschäftslokale usw.	Punkte
Kategorien C1, von D1 bis D9	7
Kategorien von C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

Die als erste angegebene Wohnung zusammen mit der dazugehörigen Garage wird nicht bewertet, wenn sie von dem/der Studierenden oder seinen/ihren Eltern als Erstwohnung bewohnt oder benützt wird, sofern es sich nicht um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9 handelt. Für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten des/der Studierenden innerhalb des zweiten Grades, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder Garage benützt werden. Räume, die bereits unter Ziffer II und III fallen, werden unter Ziffer IV nicht berücksichtigt.

V
Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens - Bankeinlagen, Staatspapiere, Aktienbesitz und Ähnliches. - wird zum Stichtag 15.5.2009 angegeben.

Abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 31.500,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) wird dieses mit 5 Prozent bewertet.

Articolo 8
Quote esenti

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 6 ed 7 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

- 1) per il lavoro dipendente:
30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);
- 2) tutti i redditi dello/della studente/ssa (da lavoro dipendente, da lavoro autonomo e da tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un massimo di Euro 5.000,00;
- 3) 2.000,00 Euro per:
 - per il coniuge/convivente, indipendentemente dal suo reddito;

oppure

 - per il/la richiedente, i cui genitori sono non coniugati, separati legalmente o divorziati

oppure

 - per il/la richiedente orfano di uno o entrambi i genitori

oppure

 - per il/la richiedente non coniugato/a, separato/a legalmente o divorziato/a con figli propri a carico
- 4) per le altre persone a carico della famiglia:
 - Euro 2.000,00 per la prima persona;
 - Euro 3.000,00 per la seconda persona;
 - Euro 4.000,00 per la terza persona;
 - Euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono considerate persone a carico, purché risultino sullo stato di famiglia dello/a studente/ssa o dei suoi genitori:

- gli/le alunni/e, gli/le studenti/esse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni a carico delle persone, il cui reddito e patrimonio vengono presi in considerazione ai sensi dell'articolo 5;
- i/le disoccupati/e, se iscritti/e, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste dei/lle disoccupati/e presso il competente Ufficio del lavoro;

Artikel 8
Freibeträge

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 6 und 7 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1. für nicht selbständige Tätigkeit:
30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z. B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);
2. Alle Einkommensarten (aus selbständiger, nicht selbständiger Tätigkeit und alle übrigen Einkommensarten) des/der Studierenden bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro;
3. 2.000,00 Euro für:
 - für den/die Ehe-/Lebenspartner/-in unabhängig vom Einkommen

oder

 - für den/die Antragsteller/in, deren Eltern nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden sind

oder

 - für den/die Antragsteller/in mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb/Vollwaisen)

oder

 - BewerberInnen die nicht verheiratet, gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben
4. für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:
 - 2.000,00 Euro für die erste Person;
 - 3.000,00 Euro für die zweite Person;
 - 4.000,00 Euro für die dritte Person;
 - 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Studierenden oder seiner/ihrer Eltern aufscheinen:

- Schüler/-innen, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren und Minderjährige zu Lasten der Personen, deren Einkommen und Vermögen im Sinne des Artikels 5 berücksichtigt werden;
- Arbeitslose, sofern sie unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;

- le persone con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria a carico delle persone, il cui reddito e patrimonio vengono presi in considerazione ai sensi dell'articolo 5;
 - i nonni dello/a studente/ssa, purché abbiano compiuto il 70° anno di età;
 - lo/la studente/ssa, anche se non risulta sullo stato di famiglia dei suoi genitori.
- 5) per le persone portatrici di handicap:
Euro 2.500,00 per ogni persona con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti sullo stato di famiglia dello/a studente/ssa o dei suoi genitori.
- 6) per gli/le alunni/e e per gli/le studenti/esse che nell'anno accademico 2009-2010 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:
- Euro 3.000,00 per il/la primo/a alunno/a o studente/ssa;
 - Euro 6.000,00 per il/la secondo/a alunno/a o studente/ssa;
 - Euro 9.000,00 per ogni ulteriore alunno/a o studente/ssa.

Articolo 9

Ammontare delle borse di studio

(1) L'ammontare delle borse di studio viene determinato, in considerazione del reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, come segue:

borsa di studio	reddito depurato
5.700,00 Euro	fino a 650,00 Euro
5.490,00 Euro	fino a 2.100,00 Euro
5.070,00 Euro	fino a 3.100,00 Euro
4.660,00 Euro	fino a 4.350,00 Euro
4.140,00 Euro	fino a 5.800,00 Euro
3.730,00 Euro	fino a 8.100,00 Euro
3.310,00 Euro	fino a 9.800,00 Euro
2.900,00 Euro	fino a 11.900,00 Euro
2.460,00 Euro	fino a 14.000,00 Euro
2.020,00 Euro	fino a 16.700,00 Euro
1.700,00 Euro	fino a 20.000,00 Euro
1.270,00 Euro	fino a 29.000,00 Euro
410,00 Euro	bis 29.000,00 Euro (Fernstudien)

(2) Per gli/le studenti/esse con figli/e a proprio carico che, nel 2008, hanno percepito un reddito depurato non superiore ad Euro 650,00, l'ammontare massimo delle borse di studio di cui al comma 1 viene elevato ad Euro 6.800,00.

- Personen mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder einer Invalidität der I. oder II. Kategorie zu Lasten der Personen, deren Einkommen und Vermögen im Sinne des Artikels 5 berücksichtigt werden;
- Großeltern des/der Studierenden, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben;
- der/die Studierende, auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandsbogen seiner/ihrer Eltern aufscheint.

5. für Personen mit Behinderungen
2.500,00 Euro für jede Person mit einer Behinderung physischer, psychischer oder geistiger Natur von mindestens 74 Prozent oder einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Studierenden oder seiner/ihrer Eltern aufscheint.
6. für Schüler/-innen und Studierende, die aus Studiengründen im akademischen Jahr 2009-2010 außerhalb der Familie untergebracht sind:
- 3.000,00 Euro für den/die erste/-n Schüler/-in oder Studierende/-n;
 - 6.000,00 Euro für den/die zweite/-n Schüler/-in oder Studierende/-n;
 - 9.000,00 Euro für jede/-n weitere/-n Schüler/-in oder Studierende/-n.

Artikel 9

Ausmass der studienbeihilfen

(1) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 wie folgt festgelegt:

Studienbeihilfe	bereinigtes Einkommen
5.700,00 Euro	bis 650,00 Euro
5.490,00 Euro	bis 2.100,00 Euro
5.070,00 Euro	bis 3.100,00 Euro
4.660,00 Euro	bis 4.350,00 Euro
4.140,00 Euro	bis 5.800,00 Euro
3.730,00 Euro	bis 8.100,00 Euro
3.310,00 Euro	bis 9.800,00 Euro
2.900,00 Euro	bis 11.900,00 Euro
2.460,00 Euro	bis 14.000,00 Euro
2.020,00 Euro	bis 16.700,00 Euro
1.700,00 Euro	bis 20.000,00 Euro
1.270,00 Euro	bis 29.000,00 Euro
410,00 Euro	fino a 29.000,00 Euro (corsi di studio a distanza)

(2) Für Studierende mit unterhaltsberechtigten Kindern, die im Jahre 2008 ein bereinigtes Einkommen von höchstens 650,00 Euro erzielt haben, wird das Höchstausmaß der Studienbeihilfen laut Absatz 1 auf 6.800,00 Euro angehoben.

(3) Per gli/le studenti/esse che, nell'anno accademico 2009-2010, fanno da pendolari tra residenza e località sede dell'università per motivi di studio, l'ammontare delle borse di studio viene ridotto del 30 per cento.

(4) Per gli/le studenti/esse che concludono gli studi tra il 1.12.2009 ed il 31.1.2010, la borsa di studio viene ridotta del 50 per cento.

(5) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, è a disposizione un importo totale di Euro 10.009.200,00. L'assegnazione delle borse di studio avviene ai sensi dell'articolo 10.

*Articolo 10
Assegnazione e liquidazione
delle borse di studio*

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, agli/le aventi diritto nell'ambito dei termini per la presentazione delle domande viene assegnata una borsa di studio nell'ammontare loro spettante di cui all'articolo 9.

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutti/e gli/le aventi diritto nell'ambito dei termini per la presentazione delle domande una borsa di studio nell'ammontare loro spettante, viene formata, a partire dal termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria in base ai seguenti criteri di cui ai commi 3, 4 e 5.

(3) Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, vengono assegnati i seguenti punti:

reddito depurato (in Euro)			punti
0,00	fino a	1.500,00	= 60
1.500,01	fino a	5.000,00	= 50
5.000,01	fino a	9.000,00	= 40
9.000,01	fino a	13.000,00	= 30
13.000,01	fino a	17.000,00	= 20
17.000,01	fino a	21.000,00	= 10
oltre 21.000,00			= 0

(4) Valutazione del merito di studio (massimo 60 punti):

- 0 punti per il merito di studio di cui all'articolo 1;
- 2 punti per ogni ulteriore credito formativo o per ogni ulteriore ora settimanale;
- 20 punti per la tesi di laurea o di diploma nel caso di corsi di studio della durata triennale;
- 40 punti per la tesi di laurea magistrale/specialistica o di diploma in corsi di studio della durata di almeno quattro anni o in corsi di studio di secondo ciclo della durata di almeno due anni.

(3) Für Studierende, die im akademischen Jahr 2009-2010 aus Studiengründen zwischen Wohnsitz und Studienort pendeln, wird das Ausmaß der Studienbeihilfen um 30 Prozent herabgesetzt.

(4) Für Studierende, die das Studium zwischen 1.12.2009 und 31.1.2010 abschliessen, wird die Beihilfe um 50 Prozent herabgesetzt.

(5) Für die Finanzierung der Studienbeihilfen laut dieser Wettbewerbsausschreibung steht ein Betrag von insgesamt 10.009.200,00 Euro zur Verfügung. Die Zuweisung der Studienbeihilfen erfolgt im Sinne des Artikels 10.

*Artikel 10
Zuweisung und Auszahlung
der Studienbeihilfen*

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten im Rahmen der Einreichetermine für die Anträge eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß laut Artikel 9 zugewiesen.

(2) Sollte der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht ausreichen, um allen Anspruchsberechtigten im Rahmen der Einreichetermine für die Anträge eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine Rangordnung nach den Richtlinien laut den folgenden Absätzen 3, 4 und 5 erstellt.

(3) Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

Je nach bereinigtem Einkommen laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 werden die folgenden Punkte vergeben:

bereinigtes Einkommen (in Euro)			Punkte
0,00	bis	1.500,00	= 60
1.500,01	bis	5.000,00	= 50
5.000,01	bis	9.000,00	= 40
9.000,01	bis	13.000,00	= 30
13.000,01	bis	17.000,00	= 20
17.000,01	bis	21.000,00	= 10
über 21.000,00			= 0

(4) Bewertung des Studienerfolges (höchstens 60 Punkte):

- 0 Punkte für den Studienerfolg laut Artikel 1, Absatz 5. a), 5. b), 5. c) und 5. d);
- 2 Punkte für jeden zusätzlichen Studienkredit oder jede zusätzliche Wochenstunde;
- 20 Punkte für die Abschlussarbeit (Laureats- oder Diplomarbeit) für dreijährige Studien;
- 40 Punkte für die Abschlussarbeit (Laureats- oder Diplomarbeit) bei mindestens vierjährigen Studiengängen oder mindestens zweijährigen Studien des Aufbauzyklus.

Se il merito di studio viene valutato diversamente, i punti per la graduatoria vengono assegnati in conformità.

(5) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per il merito di studio, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli/lle studenti/esse:

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 più basso;
- che nella valutazione del merito di studio di cui al presente articolo hanno raggiunto il punteggio più alto;
- la cui famiglia ha il maggiore numero di persone a carico;
- della cui famiglia fa parte il maggiore numero di alunni/e o di studenti/esse che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio.

(6) Le borse di studio vengono liquidate in un'unica soluzione.

(7) Gli importi delle borse di studio possono essere versati su un conto corrente bancario. Pertanto, il numero del conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC), vanno indicati nella domanda. **L'importo può essere versato solo su un conto intestato al/la richiedente.**

Wurde der Studienerfolg anders bewertet, so werden die Punkte für die Rangordnung sinngemäß vergeben.

(5) Erreichen mehrere Studierende, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Studienerfolges, dieselbe Punktezahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen laut den Artikeln 5, 6, 7 und 8 hat;
- die bei der Bewertung des Studienerfolges laut diesem Artikel eine höhere Punktezahl erreicht haben;
- deren Familie mehr zu Lasten lebende Personen hat;
- zu deren Familie eine größere Anzahl von Schüler(n)/-innen oder Studierenden gehört, die aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind.

(6) Die Studienbeihilfen werden in einer einzigen Rate ausbezahlt.

(7) Die Studienbeihilfen können auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankkoordinaten, d.h. der vollständige IBAN und BIC im Antrag anzugeben. **Der Betrag kann nur auf ein Konto des Antragstellers/der Antragstellerin überwiesen werden.**

TABELLE A)

Studien in Italien Corsi di studio in Italia

Zyklus	Art des Studiums	Gesetzliche Studiendauer	Aufschub	Gesamtdauer	Aufschub bei Studienwechsel	Höchstzulässige Gesamtdauer des Studiums
ciclo*	tipologia di studio	durata legale del corso di studio	proroga	durata complessiva	proroga in caso di passaggio di studio	durata massima complessiva dello studio
I	corso di laurea	3 Jahre/anni	1 Jahr/anno	4 Jahre/anni	1 Jahr/anno	5 Jahre/anni
II	corso di laurea magistrale/specialistica	2 Jahre/anni	1 Jahr/anno	3 Jahre/anni	0 Jahr/anni	3 Jahre/anni
I + II	corso di laurea vecchio ordinamento	4 Jahre/anni	2 Jahre/anni	6 Jahre/anni	0 Jahre/anni	6 Jahre/anni
I + II	corso di laurea a ciclo unico	5 Jahre/anni	2 Jahre/anni	7 Jahre/anni	0 Jahre/anni	7 Jahre/anni
I + II	corso di laurea a ciclo unico	6 Jahre/anni	2 Jahre/anni	8 Jahre/anni	0 Jahre/anni	8 Jahre/anni

**Studien in Österreich
Corsi di studio in Austria**

Zyklus	Art des Studiums	Gesetzliche Studiendauer	Aufschub	Gesamtdauer	Aufschub bei Studienwechsel	Höchstzulässige Gesamtdauer des Studiums
ciclo*	tipologia di studio	durata legale del corso di studio	proroga	durata complessiva	proroga in caso di passaggio di studio	durata massima complessiva dello studio
I	Bakkalaureatsstudium	6 Semester	2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
I	Bakkalaureatsstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
I	Bakkalaureatsstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
II	Magister-/Masterstudium	2 Semester	2 Semester	4 Semester	0 Semester	4 Semester
II	Magister-/Masterstudium	3 Semester	2 Semester	5 Semester	0 Semester	5 Semester
II	Magister-/Masterstudium	4 Semester	2 Semester	6 Semester	0 Semester	6 Semester
I + II	Diplomstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Diplomstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Diplomstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester
I + II	Diplomstudium	11 Semester	4 Semester	15 Semester	0 Semester	15 Semester
I + II	Diplomstudium	12 Semester	4 Semester	16 Semester	0 Semester	16 Semester
I + II	Lehramtsstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester

**Studien in Deutschland und allen anderen Länder
Studi in Germania e in altri Paesi**

Zyklus	Art des Studiums	Gesetzliche Studiendauer	Aufschub	Gesamtdauer	Aufschub bei Studienwechsel	Höchstzulässige Gesamtdauer des Studiums
ciclo*	tipologia di studio	durata legale del corso di studio	proroga	durata complessiva	proroga in caso di passaggio di studio	durata massima complessiva dello studio
I	Bachelorstudium	6 Semester	2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
I	Bachelorstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
I	Bachelorstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Magisterstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Magisterstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Magisterstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester
I + II	Diplomstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Diplomstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester
I + II	Diplomstudium	10 Semester	4 Semester	14 Semester	0 Semester	14 Semester
I + II	Diplomstudium	11 Semester	4 Semester	15 Semester	0 Semester	15 Semester
I + II	Diplomstudium	12 Semester	4 Semester	16 Semester	0 Semester	16 Semester
II	Masterstudium	2 Semester	2 Semester	4 Semester	0 Semester	4 Semester
II	Masterstudium	3 Semester	2 Semester	5 Semester	0 Semester	5 Semester
II	Masterstudium	4 Semester	2 Semester	6 Semester	0 Semester	6 Semester
I + II	Lehramtsstudium	6 Semester	2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
I + II	Lehramtsstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
I + II	Lehramtsstudium	8 Semester	4 Semester	12 Semester	0 Semester	12 Semester
I + II	Lehramtsstudium	9 Semester	4 Semester	13 Semester	0 Semester	13 Semester

*

- Zyklus I = Grundstudium = primo ciclo
- Zyklus II = Aufbaustudium = secondo ciclo

Questa tabella non vanta nessuna pretesa di completezza. Eventuali deroghe/divergenze devono essere chiarite con l'ufficio.

Attenzione: Complessivamente la borsa di studio di cui al presente bando può essere concessa per corsi di studio consecutivi per un massimo di 7 anni (p.es.: corso di laurea e/o laurea magistrale/specialistica, vedi art. 1, comma 4c).

Diese Tabelle erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Eventuelle Abweichungen müssen mit dem Amt abgeklärt werden.

ACHTUNG: Insgesamt kann die Studienbeihilfe für konsekutive Studiengänge für höchstens 7 Jahre gewährt werden (siehe Artikel 1, Punkt 4c).

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE DEL PERSONALE 28 aprile 2009, n. 9608/4.1

Corso-concorso pubblico, ad esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 19 agenti ed assistenti forestali nella qualifica iniziale - approvazione della graduatoria di merito dell'esame finale

IL DIRETTORE
DELLA RIPARTIZIONE DEL PERSONALE

decreta:

1. di approvare l'operato della Commissione esaminatrice del corso concorso pubblico, ad esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di 19 *agenti ed assistenti forestali nella qualifica iniziale*, di approvare di conseguenza la seguente graduatoria generale di merito dell'esame finale formata dalla Commissione esaminatrice:
 - 1) Ligazzolo Giulia: 18,40 punti su 20;
 - 2) Ruepp Ulrich: 17,30 punti su 20;
 - 3) Stadler Martin: 17,10 punti su 20;
 - 4) Schwingshackl Stefan: 16,70 punti su 20;
 - 5) Klotz Armin: 16,50 punti su 20;
 - 6) Valentin Florian: 16,40 punti su 20; titolo di preferenza: minore età;
 - 7) Coslop Marco: 16,40 punti su 20;
 - 8) Graus Benjamin: 16,30 punti su 20;
 - 9) Markart Hannes: 16,20 punti su 20;
 - 10) Steiner Thomas: 16,10 punti su 20;
 - 11) Stauder Simon: 16,00 punti su 20;
 - 12) Matzoll Roman: 15,90 punti su 20;
 - 13) Staffler Simon: 15,60 punti su 20;
 - 14) Felderer Andreas: 15,50 punti su 20; titolo di preferenza: Militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma;
 - 15) Dalvai Armin: 15,50 punti su 20; titolo di preferenza: minore età;
 - 16) Trojer Fabian: 15,50 punti su 20;
 - 17) Bertagnolli Philipp: 15,40 punti su 20;
 - 18) Pedevilla Felix: 15,30 punti su 20;
 - 19) De Monte Faginto Guido: 15,10 punti su 20;

DEKRET DES DIREKTORS DER PERSONALABTEILUNG vom 28. April 2009, Nr. 9608/4.1

Öffentlicher Ausbildungswettbewerb, nach Prüfungen, zur unbefristeten Einstellung von 19 Forstwachen im Anfangsrang - Genehmigung der Bewertungsrangordnung der Abschlussprüfung

DER DIREKTOR
DER PERSONALABTEILUNG

verfügt:

1. die Vorgangsweise der Prüfungskommission des öffentlichen Ausbildungswettbewerbs, nach Prüfungen, zur unbefristeten Einstellung von 19 *Forstwachen im Anfangsrang* und demnach auch folgende, von der Prüfungskommission erstellte Bewertungsrangordnung der Abschlussprüfung zu genehmigen:
 - 1) Ligazzolo Giulia: 18,40 Punkte auf 20;
 - 2) Ruepp Ulrich: 17,30 Punkte auf 20;
 - 3) Stadler Martin: 17,10 Punkte auf 20;
 - 4) Schwingshackl Stefan: 16,70 Punkte auf 20;
 - 5) Klotz Armin: 16,50 Punkte auf 20;
 - 6) Valentin Florian: 16,40 Punkte auf 20; Vorzugstitel: niedrigeres Lebensalter;
 - 7) Coslop Marco: 16,40 Punkte auf 20;
 - 8) Graus Benjamin: 16,30 Punkte auf 20;
 - 9) Markart Hannes: 16,20 Punkte auf 20;
 - 10) Steiner Thomas: 16,10 Punkte auf 20;
 - 11) Stauder Simon: 16,00 Punkte auf 20;
 - 12) Matzoll Roman: 15,90 Punkte auf 20;
 - 13) Staffler Simon: 15,60 Punkte auf 20;
 - 14) Felderer Andreas: 15,50 Punkte auf 20; Vorzugstitel: am Ende des freiwilligen Wehrdienstes oder der Bestätigung desselben unbescholten entlassene Person;
 - 15) Dalvai Armin: 15,50 Punkte auf 20; Vorzugstitel: niedrigeres Lebensalter;
 - 16) Trojer Fabian: 15,50 Punkte auf 20;
 - 17) Bertagnolli Philipp: 15,40 Punkte auf 20;
 - 18) Pedevilla Felix: 15,30 Punkte auf 20;
 - 19) De Monte Faginto Guido: 15,10 Punkte auf 20;